Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, którą twoim ojcom – Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi – przysiągł, że da tobie, (że da) miasta wielkie i piękne, których nie budowałeś, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, co do której przysiągł twoim ojcom — Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi — że tobie ją da, że da ci miasta wielkie i piękne, których nie budowałeś, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, którą poprzysiągł twoim ojcom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, że da tobie miasta wielkie i dobre, których nie budowałeś; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy cię wprowadzi Pan, Bóg twój, do ziemi, o którą przysiągł ojcom twoim Abrahamowi, Izaakowi, i Jakóbowi, że ją tobie da, miasta wielkie i dobre, którycheś nie budował; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy cię wprowadzi JAHWE Bóg twój do ziemie, o którą przysiągł ojcom twym, Abrahamowi, Izaakowi i Jakobowi, i dać miasta wielkie i barzo dobre, którycheś nie budował, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Pan, Bóg twój, wprowadzi cię do ziemi, o której poprzysiągł przodkom twoim: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, że da tobie miasta wielkie i bogate, których nie budowałeś, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Pan, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, którą twoim ojcom: Abrahamowi, Izaakowi, Jakubowi poprzysiągł dać tobie wraz z wielkimi i pięknymi miastami, których nie budowałeś, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy wprowadzi cię JAHWE, twój Bóg, do ziemi, którą poprzysiągł twoim ojcom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, aby dać ci wielkie i piękne miasta, których nie budowałeś, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do kraju, co do którego twoim przodkom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi złożył przysięgę, że da tobie wielkie i piękne miasta, których nie zbudowałeś, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy twój Bóg Jahwe wprowadzi cię do ziemi, o której ojcom twym Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi przyrzekł, że da ją tobie - wielkie i piękne miasta, których nie budowałeś, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy Bóg, twój Bóg, przywiedzie cię do ziemi, o której przysiągł twoim praojcom, Awrahamowi, Jicchakowi i Jaakowowi, że da ją tobie, [napotkasz] wielkie i wspaniałe miasta, których nie zbudowałeś,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде коли введе тебе Господь Бог твій до землі, яку поклявся твоїм батькам Авраамові і Ісаакові і Якову дати тобі, міста великі і гарні, які ти не збудував, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy WIEKUISTY, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, którą zaprzysiągł twoim przodkom Abrahamowi, Ic'hakowi i Jakóbowi, że ci ją odda wielkie i piękne miasta, których nie budowałeś; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, co do której przysiągł twoim praojcom, Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi, że dają tobie – wielkie i piękne miasta, których nie budowałeś; |